

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

1

Wǒ huíjiā yǒu dàgài yī gè lǐbài le.

我回家有大概一个礼拜了。

ฉันกลับบ้านได้ประมาณหนึ่งอาทิตย์แล้วค่ะ

2

Zài qiánjǐtiān wǒ jiù qù kàn le yīxià wǒ wàipó.

在前几天我就去看了一下我外婆。

เมื่อสองสามวันก่อน ได้ไปเยี่ยมยาย

3

Yīnwèi wàipó niánjì bǐjiào dà le ma

因为外婆年纪比较大了嘛

ยายอายุมากขึ้นเรื่อยๆ

4

jīnnián wàipó yǐjīng bāshí sì suì le.

今年外婆已经 84 岁了。

ปีนี้ยายอายุ 84 ปีเข้าไปแล้ว

5

Suǒyǐ wǒ jiù xiǎng měi yī nián huílái wǒ dōu yīnggāi qù kàn yīxià tā.

所以我就想每一年回来我都应该去看一下她。

ฉันเลยคิดว่า ทุกปีทีกลับมา ต้องไปเยี่ยมยายสักหน่อย

6

Yīnwèi juéde lǎorénjiā ma, kěnéng dōu méiyǒu jǐ nián le.

因为觉得老人家嘛，可能都没有几年了。

เพราะคิดว่าคนแก่ๆขึ้นทุกวัน อาจจะเหลือเวลาที่จะอยู่ด้วยกันอีกไม่นานเท่าไร

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

7

Shāohòu dàjiā jiù kěyǐ kàndào wǒ wàipó jiā,

稍后大家就可以看到我外婆家，

เดี๋ยวเลยตรงนี้ไปอีกนิดนึงก็จะเห็นบ้านยายของฉัน

8

hái yǒu wǒ de wàipó.

还有我的外婆。

แล้วก็ได้พบยายด้วย

9

Zhèlǐ jiùshì wǒ wàipó jiā le.

这里就是我外婆家了。

นี่คือบ้านของยาย

10

Zhè shì wǒ wàipó.

这是我外婆。

นี่คือยายของฉัน

11

Nǐ zài kàn shénme?

你在看什么？

ดูอะไรอยู่จ๊ะ

12

Zhège fángzi hěn lǎo le

这个房子很老了

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

บ้านหลังนี้เก่ามาก

13

qiáng dōu yǐjīng diào le.

墙都已经掉了。

ฝาผนังก็หลุดไปเป็นชิ้นๆ

14

Zhège fángjiān wǒ jìde yǐqián shì wǒ wàipó gēn wàigōng zhù de fángjiān.

这个房间我记得以前是我外婆跟外公住的房间。

ห้องนี้จำได้ว่า เป็นห้องที่ยายกับตาอยู่เมื่อก่อน

15

Wǒ yě jīngcháng huì guòlái zhù.

我也经常会过来住。

ฉันเองก็เคยได้มาอยู่บ่อยๆ

16

Zhège chuáng dōu yǐjīng hěn lǎo le.

这个床都已经很老了。

เตียงนี้ก็เก่ามาก

17

Kuài dǎo le.

快倒了。

เหมือนมันจะพังเร็วนี้

18

Zhèlǐ shì chái, yòng lái shāohuǒ zuòfàn.

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

这里是柴，用来烧火做饭。

ตรงนี้เป็นฟืน สำหรับใช้หุงหาทำอาหาร

19

Chōngmǎn le érshí de jìyì a!

充满了儿时的记忆啊！

(เป็นที่ๆ) เต็มไปด้วยความทรงจำสมัยเด็กๆ

20

Jìde xiǎoshíhou zuì xǐhuan lái wàipó jiā le

记得小时候最喜欢来外婆家了

จำได้ว่าเด็กๆชอบมาบ้านยาย

21

yīnwèi wàipó jiā hǎoduō xiǎoháizi kěyǐ gēn wǒmen yìqǐ wán.

因为外婆家好多小孩子可以跟我们一起玩。

เพราะว่า ที่บ้านยายมีเด็กเล็กๆหลายคนมาเล่นด้วยกันกับพวกเราได้

22

Xiànzài zhǎngdà le, huílái de shíhou

现在长大了，回来的时候

นี่พอโตขึ้น แล้วได้กลับมา

23

biǎomèi a, biǎogē a jīběnshàng dōu yǐjīng jiéhūn le

表妹啊，表哥啊基本上都已经结婚了

ญาติผู้น้อง ญาติผู้พี่ทั้งหลายแหละก็แต่งงานกันไปหมดแล้ว

24

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

dōu yǒu xiǎohái le!

都有小孩了!

มีลูกมีเต๋ากันหมดแล้ว

25

Gāngcái nàge xiǎo nǚhái jiùshì wǒ biǎomèi de nǚ'ér.

刚才那个小女孩就是我表妹的女儿。

เด็กผู้หญิงตัวเล็กๆที่คุณเพิ่งเห็นตะกี้ เป็นลูกของญาติพี่น้องผู้หญิง

26

Zhèlǐ shì wǒ wàipó xiànzài zhù de fángjiān, bǐjiào àn

这里是我外婆现在住的房间，比较暗

นี่คือห้องของยาย ค่อนข้างมืดทึบ

27

Háiyǒu yī tái xiǎo diànshì

还有一台小电视

แล้วก็มีทีวีเล็กๆ

28

Tā shuō zhǐyǒu wǎnshang shuìjiào de shíhou cái huì kàn.

她说只有晚上睡觉的时候才会看。

ยายบอกว่าตอนเย็นก่อนเข้านอนถึงจะได้ดู

29

Tài hēi le!

太黑了!

มืดดีมืดดี

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

30

Wǒ wàipó xiànzài zài zuòfàn.

我外婆现在在做饭。

ยายกำลังทำกับข้าว

31

Tā shuō fēiyào zuòfàn gěi wǒ chī,

她说非要做饭给我吃，

ยายคะยั้นคะยอว่ายังงี้ก็ต้องทำกับข้าวให้อินกิน

32

ràng wǒ chī wán wǎnfàn zài huíqù.

让我吃完晚饭再回去。

บอกว่ให้กินข้าวมื้อเย็นก่อนค่อยกลับ

33

Xiànzài wǒ dài nǐmen qù kàn yíxià qítā dìfang.

现在我带你们去看一下其他地方。

ตอนนี้จะพาคุณๆไปดูที่อื่นกันบ้าง

34

Nǐ jiào shénme míngzi?

你叫什么名字?

ชื่ออะไรจ๊ะ

35

Shuō dàshēng yīdiǎn!

说大声一点!

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

ช่วยพูดดังนี้จัง

36

Jiào shénme?

叫什么?

ชื่ออะไร

37

Tīngbujàn na! Shuō pǔtōnghuà, hǎobuhǎo?

听不见哪! 说普通话, 好不好?

ฟังไม่ชัด เราพูดภาษาจีนกลางละกันนะ

38

Nà nǐ jǐ suì a?

那你几岁啊?

อายุเท่าไรจ๊ะ

39

Wǔ suì!

五岁!

5 ขวบ

40

Wǔ suì a! Zhème dà le!

五岁啊! 这么大了!

5 ขวบเหรอ โตจังเลย

41

Nǐ zhǎng de piào bù piàoliang?

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

你长得漂不漂亮？

หนูว่าหนูสวยรีเปล่า

42

Nǐ māma shì shuí?

你妈妈是谁？

แม่หนูคือใคร

43

Yíngyíng! Nà wǒmen qù wán ba! Zǒu!

盈盈！那我们去玩吧！走！

หยิงหยิง (ชื่อแม่เด็ก) เอ้า งั้นเราไปเล่นกันไป

44

Zhèlǐ shì wǒ xiǎoshíhou zhù de fángjiān.

这里是我小时候住的房间。

นี่คือห้องที่ฉันเคยอยู่ตอนเป็นเด็ก

45

Xiànzài yǐjīng bèi chāi le.

现在已经被拆了。

ตอนนี้รื้อออกหมดแล้ว

46

Wǒ dìdi shì zài zhèlǐ chūshēng de.

我弟弟是在这里出生的。

น้องชายเกิดที่นี่

47

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Zǒu le! Wǒmen qù chítáng lǐmiàn kàn yī kàn.

走了！我们去池塘里面看一看。

ไป เราไปดูในบึงกัน

48

Jīběishang lǎo fángzi dōu yǐjīng pò chéng zhèyàngzi le

基本上老房子都已经破成这样子了

บ้านเก่าส่วนใหญ่พังเป็นแบบนี้หมด

49

dōu kuàiyào bèi chāi diào le.

都快要被拆掉了。

พวกนี้จะโดนรื้อออกหมดเร็วๆนี้

50

Zài xiāngxià dehuà, jīběishang niánqīngrén dōu huì chūqù dǎgōng.

在乡下的话，基本上年轻人都会出去打工。

ในชนบท ส่วนใหญ่คนหนุ่มสาวจะไปทำงานกันที่อื่น

51

Ránhòu zhǐyǒu lǎorénjiā xiàng wǒ wàipó zhème dà niánlíng cái huì zài jiā lǐmiàn.

然后只有老人家像我外婆这么大年龄才会在家里面。

มีแต่คนแก่ๆแบบยายฉัน

52

Huòzhě shuō shì yīxiē yéye nǎinai men dài xiǎo háizi, cái huì zài jiā lǐmiàn.

或者说是一些爷爷奶奶们带小孩子，才会在家里面。

หรือพวกปู่ย่าตายายทั้งหลายที่ต้องดูแลหลานๆ ถึงจะอยู่ที่นี่

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

53

Zhǐyǒu guònián de shíhou,

只有过年的时候，

มีแค่ตอนปีใหม่

54

niánqīng rén cái huì huí lái yí xià.

年轻人才会回来一下。

ที่คนหนุ่มๆสาวๆถึงจะกลับมาบ้านกัน

55

Tāmen huì zài wàimian zhèngqián,

他们会在外面挣钱，

พวกเขาไปทำงานหาเงิน

56

zhèng wán qián zhǐ hòu jiù huì huí lái zuò xīn fángzi.

挣完钱之后就会回来做新房子。

เอาเงินกลับมาสร้างบ้านใหม่

57

Suǒyǐ jīběnshàng lǎo fángzi lǐmiàn zhù de dōu shì lǎorénjiā,

所以基本上老房子里面住的都是老人家，

โดยทั่วไป พวกคนแก่ก็อยู่ในบ้านหลังเก่า

58

xīn fángzi lǐmiàn zhù de shì niánqīng rén.

新房子里面住的是年轻人。

คนหนุ่มๆสาวๆก็อยู่ในบ้านหลังใหม่

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

59

Wǒmen xǐhuan bǎ yīfu shài zài ménkǒu, xiàng zhèyàngzi

我们喜欢把衣服晒在门口，像这样子

พวกเราชอบเอาเสื้อผ้าไปตากที่ทางเข้าประตู แบบนี้ล่ะค่ะ

60

yīnwèi wǒmen juéde tàiyáng nénggòu shājūn

因为我们觉得太阳能够杀菌

คือรู้สึกว่าแสงแดดจะได้ฆ่าเชื้อโรค

61

Suǒyǐ yīfu ne yě huì yǒu yīzhǒng xiāngwèi.

所以衣服呢也会有一种香味。

แล้วก็ได้มีกลิ่นกรุ่นๆของไอแดด

62

Xiǎoshíhou tèbié xǐhuan lái zhèlǐ.

小时候特别喜欢来这里。

ตอนเด็กๆฉันชอบมาที่นี่เอามากๆ

63

Zhège cūn dehuà bǐjiào lǐmiàn,

这个村的话比较里面，

ตัวหมู่บ้านจริงๆอยู่เข้าไปด้านใน

64

Suǒyǐ kōngqì yě bǐjiào hǎo, qiánmiàn jiù yǒu yī zuò shān.

所以空气也比较好，前面就有一座山。

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

อากาศเลยค่อนข้างดี ด้านหน้านี้มีภูเขา

65

Yě yǒu yī gè hěn piàoliang de chí táng.

也有一个很漂亮的池塘。

แล้วก็มีบึงสวยมากๆ

66

Zhè jiù shì nà tiáo chí táng le.

这就是那条池塘了。

นี่คือบึง

67

Zhè ge chí táng hěn cháng, bǐ jiào dà.

这个池塘很长，比较大。

บึงนี้ยาวมาก และค่อนข้างใหญ่

68

Wǒ men xǐ huan zài chí táng lǐ miàn xǐ yī fu.

我们喜欢在池塘里面洗衣服。

พวกเราชอบมาซักผ้าที่บึงนี้

69

Xiāng xià rén dōu xǐ huan zài chí táng lǐ miàn xǐ yī fu

乡下人都喜欢在池塘里面洗衣服

คนในหมู่บ้านชอบมาซักผ้าที่นี่

70

jué de xǐ de hěn gān jìng.

觉得洗得很干净。

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

เพราะรู้สึกว่ามันสะอาดมาก

71

Xiǎoshíhou, wǒ jìde zhè tiáo chí táng fēi cháng gān jìng.

小时候，我记得这条池塘非常干净。

จำได้ว่าตอนเด็กๆ สระน้ำสะอาดมากๆ

72

Xiànzài hǎoxiàng hěn duō lājī āi!

现在好像很多垃圾唉！

ตอนนี้ดูเหมือนว่าจะมีขยะในน้ำด้วยแหละ

73

Zǒu le, wǒmen zǒu, qù nàbiān kàn yíxià.

走了，我们走，去那边看一下。

ไปกันเถอะเรา ไปดูตรงโน้นมั่ง

74

Míngtiān jiùshì chùxī le,

明天就是除夕了，

พรุ่งนี้จะเป็นวันส่งท้ายปีเก่า

75

suǒyǐ xiànzài dàjiā dōu zài xǐ jī

所以现在大家都在洗鸡

ใครต่อใครก็กำลังล้างไก่สำหรับไหว้

76

míngtiān... guònián dōu yào chī jī.

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

明天... 过年都要吃鸡。

พรุ่งนี้วันปีใหม่ ใครๆก็กินไก่

77

Nà yī piàn quánbù dōu shì tián, dì, hái yǒu fénmù ba yīnggāi shì

那片全部都是田、地，还有坟墓吧应该是

พื้นที่ตรงนั้น เป็นท้องนา ที่ดิน แล้วก็ยังมีหลุมฝังศพด้วยนะ คิดว่าน่าจะใช่

78

Xiǎoháizi tèbié xǐhuan chī língshí.

小孩子特别喜欢吃零食。

เด็กๆชอบกินของกินเล่น

79

Nǐ zài chī shénme?

你在吃什么？

กำลังกินอะไรนะ

80

Nǐ zài chī shénme ya? Hǎo bù hǎochī?

你在吃什么呀？好不好吃？

กินอะไรจ๊ะ อร่อยมั๊ย

81

Xiāngxià de xiǎoháizi dōu bǐjiào hàixiū.

乡下的小孩子都比较害羞。

เด็กๆในชนบทมักจะขี้อาย

82

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Yībān nǐ wèn tā huà, tāmen yě bù huì gēn nǐ huídá

一般你问她话，他们也不会跟你回答

โดยทั่วไปถ้าคุณถามคำถาม เด็กๆมักจะไม่ค่อยตอบ

83

zhǐ huì tèbié hàixiū de zǒu diào le.

只会特别害羞地走掉了。

แล้วก็เดินหนีไปแบบอายๆ

84

Qiánmiàn yǒu yī zhī xiǎo gǒu.

前面有一只小狗。

ข้างหน้าเรามีหมาตัวนึง

85

Zhè gǒu shì shuí jiā de?

这狗是谁家的？

หมาใครเนี่ย

86

Wǒmen zhèbiān shì méiyǒu lājītǒng de.

我们这边是没有垃圾桶的。

ตรงนี้เราไม่มีถังใส่ขยะ

87

Suǒyǐ jīběnshàng lājī dōu huì rēng zài dìshàng.

所以基本上垃圾都会扔在地上。

เพราะฉะนั้น โดยทั่วไปขยะก็จะโดนทิ้งที่พื้น

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

88

Ránhòu jiā lǐmiàn de lājī huì rēng zài yī gè jízhōng de dìfang,

然后家里面的垃圾会扔在一个集中的地方，

ขยะที่มาจากบ้านคนก็จะถูกนำมาทิ้งที่เดียวกัน

89

zuìhòu bǎ tā shāo diào.

最后把它烧掉。

แล้วก็จะโดนเผา

90

Gēn chéngshì lǐmiàn shì fēicháng bù yīyàng de shēnghuó.

跟城市里面是非常不一样的生活。

ชีวิตที่นี่ต่างจากในเมืองมาก

91

Háiyǒu yī gè bùtóng de shì zài nóngcūn,

还有一个不同的是在农村，

ที่ไม่เหมือนกันอีกอย่างหนึ่งก็คือ ในชนบท

92

rén lǎo le, guòshì le zhīhòu shì bùhuì huǒzàng,

人老了，过世了之后是不会火葬，

เวลาคนแก่ตายเราไม่เผาศพ

93

Wǒmen xǐhuan bǎ lǎorénjiā mái zài shān shàngmiàn, xiàng zhè yī gè

我们喜欢把老人家埋在山上面，像这一个

ส่วนใหญ่เราจะฝังบรรพบุรุษบนภูเขา แบบนี้

94

Bù zhīdào nǐmen néng bùnéng kàndedào, děng yíxià a!

不知道你们能不能看得到，等一下啊！

ไม่รู้ว่าคุณมองเห็นมั้ย คอยแป้นะคะ

95

Zhè shì yī zuò fén, méicuò!

这是一座坟，没错！

นี่คือหลุมฝังศพ ใช่อจริงๆด้วย

96

Duì le! Jiù xiàng zhèyàngzi.

对了！就像这样子。

ใช่ค่ะ แบบนี้เลยค่ะ

97

Zǒu! Wǒmen jìxù zǒu ba!

走！我们继续走吧！

ไป เราไปกันต่อ

98

Wǒmen zhèbiān de rén tèbié xǐhuan zhòng qīngcài.

我们这边的人特别喜欢种青菜。

คนที่นี้ชอบปลูกผัก

99

Jiā lǐmiàn zhòng de qīngcài tèbié hǎochī!

家里面种的青菜特别好吃！

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

ผักที่ปลูกกันเองที่นี่อร่อยมากเป็นพิเศษ

100

Yīnwèi méiyǒu nóngyào, hěn gānjìng yě hěn jiànkāng.

因为没有农药，很干净也很健康。

เพราะเราไม่ใช้ปุ๋ย ถึงได้ทั้งสะอาดและถูกหลักอนามัย

101

Shíbùshí de hái néng tīngdào niǎo de jiàoshēng.

时不时的还能听到鸟的叫声。

บางครั้ง คุณจะได้ยินเสียงนกร้อง

102

Nǐmen shì bùshì tīngbudào wǒmen gānggāng zài shuō shénme?

你们是不是听不懂我们刚刚在说什么？

(โอสันคุยกับเด็กในภาษาถิ่น) คุณคงฟังที่เราพูดกัน ตะกี้ไม่ออกใจไหมคะ

103

Nà shì yīnwèi wǒmen shuō de shì jiāxiāng huà, jiāngxī huà

那是因为我们说的是家乡话，江西话

อันนั้นเป็นเพราะว่าเราพูดภาษาถิ่น ภาษาเจียงซี

104

Xué guo zhōngguó huà de rén yīnggāi dōu zhīdào

学过中国话的人应该都知道

คนที่เคยเรียนภาษาจีนอาจจะรู้

105

zài zhōngguó chúlè shuō pǔtōnghuà,

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

在中国除了说普通话，

ว่าในประเทศจีนนอกจากภาษาจีนกลาง

106

nà měi yī gè dìfāng de huà shì bù yīyàng de.

那每一个地方的话是不一样的。

แต่ละท้องถิ่น มีภาษาถิ่นที่ไม่เหมือนกัน

107

Érqiě měi yī gè chéngshì de rén shì tīngbudǒng

而且每一个城市的人是听不懂

แล้วก็คนเมืองก็ฟังไม่ออก

108

lìngwài yī gè chéngshì de rén shuō de huà de.

另外一个城市的人说的话的。

(ที่ว่าฟังไม่ออกคือ)ภาษาต่างถิ่นที่คนอีกเมืองนั้นพูด

109

Gānggāng zhège xiǎo gūniang shuō

刚刚这个小姑娘说

ตะกี้ที่หนูน้อยนั้นพูด

110

tā yéye jīngcháng zǒu zài shuǐ lǐmiàn zhuā yú.

她爷爷经常走在水里面抓鱼。

เธอว่า ปู่ของเธอมักจะเดินในน้ำแล้วก็จับปลา

111

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Xiànzài yīnggāi méiyǒu shéme yú le.

现在应该没有什么鱼了。

ตอนนี้คงไม่ค่อยมีปลาแล้ว

112

Wǒ jìde zài wǒ xiǎo de shíhou, shuǐ lǐmiàn yǒu hěn duō de yú

我记得在我小的时候，水里面有很多的鱼

จำได้ว่าเมื่อตอนเด็กๆ ในน้ำนี้มีปลาเยอะแยะไปหมด

113

suíbiàn dōu kěyǐ zhuā hǎojǐ tiáo.

随便都可以抓好几条。

จับได้ทีละหลายๆ ตัว

114

Nǐ lèi bù lèi?

你累不累？

(ถามเด็ก) เหนื่อยหรือยัง

115

Hǎoxiàng yǒurén zài dǎ bàozhú.

好像有人在打爆竹。

รู้สึกเหมือนว่าใครจุดประทัด

116

Gěi wǒ chī bù?

给我吃不？

แบ่งให้กินบ้างได้ไหมล่ะ

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

117

Xièxiè! Zhè jiào shénme táng?

谢谢！这叫什么糖？

ขอบใจค่ะ อันนี้เรียกว่าอะไรคะ

118

Niúnǎi táng

牛奶糖

ลูกอมรสนม

119

Nà zǒu ba! Wǒmen qù nǐ jiā wán.

那走吧！我们去你家玩。

ไป เราไปเที่ยวบ้านหนูกัน

120

Nǐ xiān zǒu, nǐ dài lù.

你先走，你带路。

อ้าว หนูเดินนำหน้า นำทางไป

121

Xiǎoxīn yīdiǎn o! Bùyào diào dào shuǐ lǐmiàn qù lo!

小心一点哦！不要掉到水里面去咯！

ระวังนะ อย่าตกลงไปในน้ำล่ะ

122

Nǐ pà bù pà?

你怕不怕？

กลัวรีไปล่า

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

123

Tā bù xǐhuan shuō pǔtōnghuà.

她不喜欢说普通话。

เธอไม่ชอบพูดภาษาจีนกลาง

124

Zǒu màn yīdiǎn! Děngděng wǒ!

走慢一点！等等我！

เดินช้าๆหน่อย คอยด้วย

125

En! Yǒu yī gǔ yān wèi!

嗯！有一股烟味！

อืม มีกลิ่นบุหรี่

126

Xiǎoshíhou jīngcháng zǒu guò de xiàngzi.

小时候经常走过的巷子。

ตอนเด็กๆเดินผ่านซอยนี้ประจำ

127

Xiànzài lǎo fángzi dōu méiyǒu rén zhù lo!

现在老房子都没有人住咯！

ตอนนี้บ้านเก่าๆนี้ไม่มีใครอยู่เลยแหละ

128

Dōu yǐjīng bèi chāidiào la! Tài kěxī le!

都已经被拆掉啦！太可惜了！

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

โดนรื้อกันทั้งนั้น น่าเสียดายมาก

129

Zǒu! Qiánmiàn, kuàidiǎn guòlái!

走！前面，快点过来！

ไป เราไปต่อข้างหน้า มา ตามมาเร็ว

130

Xiǎoxīn! Bùyào cǎi dào shuǐ lǐmiàn a!

小心！不要踩到水里面啊！

ระวังหน่อย อย่าเดินย่ำไปในน้ำนะ

131

Nǐ huì tiàowǔ ma?

你会跳舞吗？

เต้นเป็นมัย

132

Bù huì a?

不会啊？

ไม่เป็นหรือ

133

Nǐ zài tiào a! Tiào tiào tiào!

你在跳啊！跳跳跳！

อ้าว เต้นเป็นนี้ เต้นๆ

134

Hǎo piàoliang a!

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

好漂亮啊！

(พูดกับหนูน้อย) สวยมากเลยจ๊ะ

135

Zěnme zhǎng de zhème piàoliang ne!

怎么长得这么漂亮呢！

ทำไมถึงได้สวยขนาดนี้

136

Qíáo! Zhè zhī xiǎo gǒu zài gànshénme?

瞧！这只小狗在干什么？

ดูสิ ลูกหมานี่ทำอะไรอยู่เนี่ย

137

Tā zài shuìjiào! Zài shuìjiào! Nǐ zài shuō yíxià tā zài gànshénme.

它在睡觉！在睡觉！你再说一下它在干什么。

มันกำลังนอนหลับ กำลังหลับ บอกอีกครั้งสิคะว่ามันกำลังทำอะไร

138

Wǒ méi tīngdào! Nǐ shuō tā zài gànshénme ya?

我没听到！你说它在干什么呀？

ฟังไม่ได้ยิน หมากำลังทำอะไรนะจ๊ะ

139

Shuì jiào jiào! Duì le! Méiyǒu cuò.

睡觉觉！对了！没有错。

นอนหลับ ถูกต้อง

140

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Zhè shì shénme?

这是什么？

อันนี้คืออะไร

141

Zhè shì shénme ya?

这是什么呀？

อันนี้คืออะไรนะ

142

Nǐ néng gàosu wǒ ma?

你能告诉我吗？

บอกหน่อยได้ไหม

143

Zhè shì cèsuǒ!

这是厕所！

นี่คือสุขา

144

Zhè jiùshì wǒ jiùjiu jiā la!

这就是我舅舅家啦！

นี่คือบ้านของน้าชาย

145

Dàjiā zhīdào jiùjiu shì shuí ba?

大家知道舅舅是谁吧？

ทุกคนรู้ว่า “จ้าวจ้าว” คือใครใช่ไหม

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

146

Jiùjiu jiùshì wǒ māma de dìdi.

舅舅就是我的妈妈的弟弟。

“จั่วจั่ว” (ในภาษาจีน) หมายถึงน้าชาย น้องชายของแม่

147

Zhè shì tāmen jiā zhòng de cài, hái yǒu chái huǒ.

这是他们家种的菜，还有柴火。

นี่คือผักที่บ้านเขาปลูกกันเอง แล้วก็ฟืนมีด้วย

148

Shù

树

ต้นไม้

149

Zhè shì shénme shù a?

这是什么树啊?

ต้นนี่คือต้นอะไร

150

Júzi shù ma?

桔子树吗?

ต้นส้มหรือเปล้า

151

Bùshì a?

不是啊?

ไม่ใช่หรอ

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

152

Wǒ jiù mā

我舅妈

น้าสะไก้ของฉัน

153

Kàn zhè fángzi hǎo piàoliang a!

看这房子好漂亮啊!

ดูบ้านนี้สิ สวยจังเลย

154

Gānggāng xīnjiàn de.

刚刚新建的。

เพิ่งสร้างใหม่

155

Jiā lǐmiàn de rén dōu hěn xǐhuan chuān shuìyī.

家里面的人都很喜欢穿睡衣。

คนที่นี้ชอบใส่ชุดนอน

156

Zhèlǐ jìngrán yǒu huā, hǎo piàoliang!

这里竟然有花，好漂亮!

อ๊ย ตรงนี้มีดอกไม้ด้วย สวยจังเลย

157

Zhè shì shénme huā?

这是什么花?

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

นี่คือตอกอะไร

158

Wǒ jiùjiu zài lǐmiàn zuòfàn, hǎoxiàng shì

我舅舅在里面做饭，好像是

น้ำชายกำลังทำกับข้าวอยู่ข้างใน คิดว่าใช่

159

Zhè shì wǒ de diàndòng chē.

这是我的电动车。

นี่คือรถมอเตอร์ไซด์ไฟฟ้าของฉัน

160

Wǒ jiùshì qí diàndòng chē cóng wǒ jiā qí dào wǒ wàipó jiā de.

我就是骑电动车从我家骑到我外婆家的。

ฉันขี่รถมอเตอร์ไซด์ไฟฟ้าจากบ้านตัวเองมาบ้านยาย

161

Kàn nà xiǎo gūniang zài gànshénme? Nǐ zài gànma?

看那小姑娘在干什么？你在干嘛？

ดูสิว่าเด็กผู้หญิงคนนั้นกำลังทำอะไร ทำอะไรจ๊ะ

162

Nǐ zài wán shénme?

你在玩什么？

เล่นอะไรหรอ

163

Zài wán shénme?

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

在玩什么？

เล่นอะไรอยู่จ๊ะ

164

Wán zhège?

玩这个？

เล่นกับอันนี้เหรอ

165

Zhège shì yòng lái gàn shén me de?

这个是用来干什么的？

อันนี้เอาไว้ทำอะไร

166

Gěi wǒ wán de

给我玩的

เอาไว้ให้หนูเล่น

167

Gěi nǐ wán de a!

给你玩的啊！

เอาไว้ให้หนูเล่นเหรอ

168

Xiǎo gūniang tài kě'ài le

小姑娘太可爱了

เด็กผู้หญิงคนนี้น่ารักเหลือเกิน

169

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Kàn tāmen jiā zhòng le hǎoduō cài a

看他们家种了好多菜啊

ดูสิพวกเขาปลูกผักไว้หลายชนิดเลย

170

yǒu qīngcài, dàsuàn, shēngcài, húluóbo

有青菜、大蒜、生菜、胡萝卜

มีทั้งผัก กระเทียม ผักกาด แครอท

171

Zhè dòng fángzi shì wǒ gānggāng nàge jiùjiu yuánlái zhù de fángzi.

这栋房子是我刚刚那个舅舅原来住的房子。

บ้านหลังนี้เป็นบ้านที่น้าผู้ชายคนตะกี้เคยอยู่

172

Gébi jiùshì wǒ wàipó jiā.

隔壁就是我外婆家。

ถัดไปนั่นคือบ้านยาย

173

Guòlái!

过来!

มานี่

174

Nà nǐ xiǎoxīn yīdiǎn a!

那你小心一点啊!

ระวังหน่อยนะ

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

175

Zhège zhǎng de xiàng yī bǎ sǎn yīyàng de dōngxi shì shōu xìn hào de,

这个长得像一把伞一样的东西是收信号的，

สิ่งที่มีลักษณะเหมือนกับร่มนี้ เอาไว้รับสัญญาณ

176

yòng lái kàn diàn shì de.

用来看电视的。

สำหรับดูทีวี

177

Kàn! Zhèlǐ de tiān gòu lán ba?

看！这里的天够蓝吧？

ดูสิ ท้องฟ้าที่นี่สีฟ้าพอมัย

178

Hái zài zuò fàn! Fàn mǎ shàng jiù yào shú lo.

还在做饭！饭马上就要熟咯。

ยังทำกับข้าวอยู่เลย เดี๋ยวข้าวก็สุกแล้ว

179

Nà kàn wán wài pó jiā ne

那看完外婆家呢

งั้นเราดูบ้านยายเสร็จแล้ว

180

wǒ shì xiǎng qù wǒmen zìjǐ de cūnzhuāng zǒu yī zǒu.

我是想去我们自己的村庄走一走。

ฉันว่า จะออกไปเดินรอบหมู่บ้าน

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

181

Wǒmen jiā shì bāndào zhèbiān lái la.

我们家是搬到这边来啦。

ครอบครัวของเราย้ายมาที่นี่

182

Qíshí wǒ dāihuì huì dài nǐmen qù kàn wǒ de...

其实我待会会带你们去看我的...

ที่จริงฉันจะพาพวกคุณไปดู

183

yuánlái xiǎoshíhou zhù de dìfang.

原来小时候住的地方。

ที่ฉันเคยอยู่ตอนเป็นเด็กๆ

184

Zhège fángzi shì xīn fángzi

这个房子是新房子

อันนี้เป็นบ้านใหม่

185

bù suàn xīn la! Shí nián qián jiàn de.

不算新啦！十年前建的。

จะว่าไปก็ไม่ใหม่ ปูกลมาสิบปีแล้ว

186

Ránhòu nàge fángzi shì zài wǒ shíliù suì zhīqián, wǒ dōu zhù zài nàlǐ

然后那个房子是在我十六岁之前，我都住在那里

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

เป็นบ้านที่อยู่หลายปี อยู่ถึงอายุสิบหกปี ก็อยู่ในบ้านหลังนี้ตลอด

187

Qíshí wǒ zhīqián yǒu jiǎng guo, zài guònián de shíhou rén cái huì bǐjiào duō

其实我之前有讲过，在过年的时候人才会比较多

อย่างที่บอกตะกั๊น ตอนปีใหม่คนจะเยอะหน่อย

188

yīnwèi zài xiāngxià, niánqīngrén yībān dōu huì chūqù dǎgōng

因为在乡下，年轻人一般都会出去打工

เพราะว่าในชนบท คนหนุ่มสาวส่วนใหญ่ก็ออกไปที่อื่นหางานทำ

189

Zài wàimiàn gōngzuò, rán hòu zhuànqián huílái zài zuò fángzi.

在外面工作，然后赚钱回来再做房子。

ทำงานนอกหมู่บ้าน เก็บเงินได้ก็กลับมาสร้างบ้าน

190

Qíshí wǒ yǒushíhou shì juéde bǐjiào kěxī

其实我有时候是觉得比较可惜

ที่จริง บางครั้งฉันก็รู้สึกว่ามันเสียดาย

191

yīnwèi tāmen qíshí bǎ fángzi zuò de zhēn de hěn piàoliang

因为他们其实把房子做得真的很漂亮

เพราะว่าบ้านที่เขาสร้างนี้สวยมากๆ

192

ránhòu zhǐyǒu guònián de shí jǐ tiān zài jiā zhù yīxià éryǐ.

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

然后只有过年的十几天在家住一下而已。

แต่ได้มาอยู่แค่ปีใหม่ไม่กี่วันแค่นั้นเอง

193

Wǒ wèn wǒ māma, wǒ shuō wèishéme tāmen yào zuò zhèyàng de fángzi

我问我妈妈，我说为什么他们要做这样的房子

ฉันถามแม่ว่า ทำไมพวกเขาถึงสร้างบ้านแบบนี้ (แต่ไม่ค่อยได้อยู่)

194

Māma shuō nà shì yīnwèi děng lǎo le zhīhòu yào zhù a!

妈妈说那是因为等老了之后要住啊！

แม่บอกว่า เป็นเพราะว่าพวกเขาสร้างไว้เพื่อถึงเวลาพวกเขาแก่ตัวลงเขาจะได้มาอยู่

195

Wǒmen cūn dàgài yǒu yī bǎi duō hù rénjiā ba, bǐjiào xiǎo a

我们村大概有一百多户人家吧，比较小啊

ที่หมู่บ้านของเราคงมีประมาณหนึ่งร้อยครัวเรือน คือค่อนข้างเล็กนะคะ

196

Ránhòu wǒ yě huì qù wǒ zuì hǎo de péngyǒu jiā,

然后我也会去我最好的朋友家，

ต่อจากตรงนี้ ฉันก็สามารถไปบ้านเพื่อนสนิทที่สุด

197

wǒmen shì cóngxiǎo zhǎng dà de péngyǒu.

我们是从小长到大的朋友。

พวกเราโตมาด้วยกันตั้งแต่เล็กๆ

198

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Wǒ hái huì dài nǐmen qù kàn yíxià wǒ xiǎoshíhou zhù de pò fángzi.

我还会带你们去看一下我小时候住的破房子。

ฉันจะพาพวกคุณไปดูบ้านที่ฉันเคยอยู่ตอนเป็นเด็กๆ ซึ่งพังแล้ว

199

Zhège lù ne shì shuǐní lù.

这个路呢是水泥路。

ถนนนี้เป็นถนนคอนกรีต

200

Yuánlái de shíhou quánbù dōu shì zhèzhǒng de níbā lù.

原来的时候全部都是这种的泥巴路。

สมัยก่อนถนนหนทางเต็มไปด้วยโคลน

201

Ránhòu hòumian ne, zhèngfǔ jiù bǎ tā xiū chéng shuǐní lù.

然后后面呢，政府就把它修成水泥路。

ภายหลังรัฐบาลซ่อมทำถนนเปลี่ยนเป็นถนนคอนกรีต

202

Zài xiāngxià, wǒmen bǐjiào xǐhuan qí mótuōchē hé diàndòng chē

在乡下，我们比较喜欢骑摩托车和电动车

ตามชนบทพวกเรานิยมขี่รถมอเตอร์ไซด์หรือว่ารถมอเตอร์ไซด์ไฟฟ้า (电动车 โดยทั่วไปคือรถยนต์ไฟฟ้า ณ ที่นี้คนพูดหมายถึง E-bike)

203

yīnwèi bǐjiào fāngbiàn.

因为比较方便。

เพราะว่าค่อนข้างจะสะดวก

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

204

Háiyǒu yī gè jiùshì, gūjì yě shì mǎibuqǐ ba

还有一个就是，估计也是买不起吧

อีกเหตุผลหนึ่งก็คงเป็นเพราะว่า (คนส่วนใหญ่) ไม่มีปัญญาซื้อรถ

205

yīnwèi mǎi chē qíshí háishi tǐng guì de.

因为买车其实还是挺贵的。

เพราะว่ามันแพงมาก

206

Wǒ jìde xiǎoshíhou kàndào de fángzi dōu shì nàzhǒng hěn gǔlǎo de fángzi.

我记得小时候看到的房子都是那种很古老的房子。

จำได้ว่าบ้านที่ เคยเห็นตอนเป็นเด็กๆ ส่วนใหญ่ก็คือบ้านแบบเก่าๆ โบราณๆ

207

Ránhòu jiā lǐmiàn jīběnshàng měi yī jiā rén

然后家里面基本上每一家人

โดยทั่วไปทุกคนในครอบครัว

208

dōu shì bǐjiào qióng de, méiyǒu qián

都是比较穷的，没有钱

ค่อนข้างจน ไม่มีสตางค์

209

Ránhòu xiànzài dàjiā dōu chūqù gōngzuò le,

然后现在大家都出去工作了，

ทุกวันนี้ ใครๆ ก็ออกไปนอกหมู่บ้าน ไปทำงานทำ

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

210

huílái dōu huì zhuàn hěn duō de qián

回来都会赚很多的钱

หาเงินกลับมา

211

xiàng zhèyàngzi, dōu huì zuò zhèyàng de fángzi, xiàng biéshù yīyàng.

像这样子，都会做这样的房子，像别墅一样。

สร้างบ้านประมาณลักษณะแบบนี้ เหมือนพวกวิลล่า

212

Dàgài dōu huì zuò sān céng dào sì céng, zhèyàngzi

大概都会做三层到四层，这样子

โดยทั่วไปพวกเขามักจะสร้างกันสามหรือสี่ชั้น

213

Zhè yī dòng fángzi shì wǒ de tánggē,

这一栋房子是我的堂哥，

บ้านหลังนี้เป็นบ้านของญาติผู้พี่คนหนึ่ง

214

yějiùshì wǒ dàbó de érzi jiàn de.

也就是我大伯的儿子建的。

เป็นบ้านที่ลูกชายของลุงสร้าง

215

Tā yīnggāi shì zài Zhèjiāng gōngzuò.

他应该是在浙江工作。

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

ฉันคิดว่าเขาทำงานในเจเจียง

216

Měi yī nián huílái dōu huì zhuàn hěnduō qián huílái,

每一年回来都会赚很多钱回来

ทุกปีเวลาเขากลับมาบ้าน เขาจะนำเงินกลับมาเยอะมาก

217

ránhòu yě mǎi le chē, yě zuò le fángzi.

然后也买了车，也做了房子。

เอามาซื้อรถ สร้างบ้าน

218

Ránhòu zhè yī dòng dehuà, jiùshì wǒ lìngwài yī gè tánggē

然后这一栋的话，就是我另外一个堂哥

แล้วก็มีบ้านหลังนี้ซึ่งเป็นของญาติผู้พี่อีกคนหนึ่ง

219

yějiùshì zhègè tánggē de dìdì jiàn de fángzi.

也就是这个堂哥的弟弟建的房子。

ซึ่งเป็นน้องผู้ชายของญาติผู้พี่ที่พูดถึงตะกี้

220

Dàjiā shìbùshì zài dìshang kàndào hěnduō hóng hóng de?

大家是不是在地上看到很多红红的？

พวกคุณคงสังเกตเห็นไอ้เศษที่สีแดงๆบนพื้นแบบนี้

221

Nàge qíshí shì bàozhú.

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

那个其实是爆竹。

นั่นแหละประทัด

222

Zài wǒmen zhèbiān,

在我们这边，

นี่ ตรงนี้ใกล้ๆพวกเรานี้

223

guònián shì yīdìng yào dǎ bàozhú de, zhè shì chuántǒng.

过年是一定要打爆竹的，这是传统。

ช่วงปีใหม่พวกเราจะจุดประทัด มันเป็นประเพณีของพวกเรา

224

Suǒyǐ zài wǎnshang de shíhou, pīlipālā, pīlipālā

所以在晚上的时候，噼里啪啦，噼里啪啦

เพราะฉะนั้น ตอนกลางคืน (คุณจะได้ยินเสียงจุดประทัด) เสียงมันจะออกแบบ “พิลืพาลา”.

225

měi yī jiā měi yī hù dōu zài dǎ bàozhú.

每一家每一户都在打爆竹。

ทุกครัวเรือน ใครๆก็จุด

226

Tàiyáng hěn dà, wǒ ná zhe shèxiàngjī wǒ dōu kànbuqīng wǒ zài pāi shénme.

太阳很大，我拿着摄像机我都看不清我在拍什么。

แดดกำลังจ้า ฉันถือกล้องนี้มองไม่เห็นว่าตัวเองถ่ายอะไร

227

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Dàjiā kàndào zhè jǐ dòng fángzi méiyǒu?

大家看到这几栋房子没有?

พวกคุณเห็นอาคารเหล่านี้มั๊ย

228

Zhè yī jiān yī jiān de qíshí yǐqián shì xiǎoxué

这一间一间的其实以前是小学

แต่ละห้องๆเคยเป็นโรงเรียนประถมของพวกเราสมัยก่อน

229

zhǐyǒu xiǎoxué yī niánjí dào sān niánjí

只有小学一年级到三年级

มีแค่ชั้นป. 1 ถึง ป. 3

230

Wǒ de xiǎoxué jiùshì zài zhèlǐ dùguò de.

我的小学就是在这里度过的。

ฉันไปเรียนชั้นประถมที่นี่

231

Ránhòu dào le sì niánjí dào wǔ niánjí zhīhòu ne,

然后到了四年级到五年级之后呢，

พอถึงป. 4 ต่อไปถึง ป. 5 จบแล้ว

232

wǒmen huì qù dào lìngwài yī gè, yějiùshì gébì cūn qù shàngxué.

我们会去到另外一个，也就是隔壁村去上学。

พวกเราก็ต้องไปโรงเรียนอีกแห่งหนึ่งในหมู่บ้านใกล้ๆ

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

233

Zài shàng wán xiǎoxué bìyè zhīhòu ne

在上完小学毕业之后呢

พอจบจากชั้นประถม

234

nà wǒmen yòu deì qù lìngwài yī gè dìfang shàng zhōngxué.

那我们又得去另外一个地方上中学。

เราก็ต้องไปที่อื่นเพื่อขึ้นชั้นมัธยม

235

Qíshí nàshíhou xiǎoháizi dúshū háishi bǐjiào kělián de.

其实那时候小孩子读书还是比较可怜的。

ที่จริงสมัยนั้น เด็กเล็กๆเรียนหนังสือ ค่อนข้างลำบากน่าสงสาร

236

Zài dōngtiān bǐjiào lěng, xiǎoshíhou de dōngtiān shì bǐ xiànzài lěng hěnduō bèi!

在冬天比较冷，小时候的冬天是比现在冷很多倍！

หน้าหนาวค่อนข้างหนาว ตอนเด็กๆรู้สึกว่หน้าหนาวกว่าสมัยนี้มากมาย

237

Shǒu shàng yě huì zhǎng shàng nàzhǒng, jiùshì xiàng...

手上也会长上那种，就是像...

มือนี้จะเป็นแบบ

238

Wǒ xiànzài shì méiyǒu,

我现在是没有，

ตอนนี้ไม่เป็น

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

239

wǒ yǐqián xiǎoshíhou shì huì zhǎng dòngchuāng de nàzhǒng

我以前小时候是会长冻疮的那种

แต่ว่าตอนเด็กๆ จะ อักเสบเพราะความเย็น

240

huì kāiliè

会开裂

(แผล) จะแตกเป็นน้ำเหลือง

241

yīnwèi tài lěng le, yào qí zìxíngchē qù shàngxué ma

因为太冷了，要骑自行车去上学嘛

อากาศมันหนาวแล้วเราก็ต้องขี่จักรยานไปโรงเรียน

242

Xiàng zhèlǐ a, tā jiùshì xiǎo de shāngdiàn.

像这里啊，它就是小的商店。

อย่างตรงนี้ ตรงนี้เป็นร้านเล็กๆ

243

Zài wǒmen zhèbiān ne, shì méiyǒu nàzhǒng dà yīdiǎn de chāoshì de

在我们这边呢，是没有那种大一点的超市的

พวกเราที่นี่ไม่มีห้างร้านแบบใหญ่ๆ

244

Gěi nǐmen kàn yīxià.

给你们看一下。

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

พาพวกคุณไปดูละกัน

245

Wǒ qíshí shì kànbujiàn

我其实是看不见

ฉันเองก็มองไม่เห็นนะเนี่ย

246

tāmen yīnggāi zài dǎ májiàng.

他们应该在打麻将。

พวกเขาคงกำลังเล่นไพ่บนกระโจม

247

Niánqīngrén huílái ne, yīnwèi zài wàimiàn gōngzuò le yī nián ma

年轻人回来呢，因为在外工作了一年嘛

คนหนุ่มคนสาวตอนกลับมาบ้านใช้มัย เพราะว่าไปทำงานข้างนอกเป็นปีๆ

248

Suǒyǐ huílái jiù xiǎng hǎohǎo de xiūxi yīxià.

所以回来就想好好地休息一下。

เขาก็แค่คิดอยากพักผ่อนสักหน่อย

249

Guònián de shíhou zuì dà de xiāoqiǎn jiùshì dǎ májiàng, dǎpái.

过年的时候最大的消遣就是打麻将，打牌。

ช่วงปีใหม่ ความบันเทิงอันยิ่งใหญ่ก็คือเล่นไพ่บนกระโจม เล่นไพ่

250

Wǒ bàba jiùshì tèbié xǐhuan dǎpái!

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

我爸爸就是特别喜欢打牌！

พ่อของฉันก็ชอบเล่นไพ่เอามากๆ

251

Suǒyǐ cóngxiǎo gēn māma chǎojià

所以从小跟妈妈吵架

เพราะฉะนั้นตอนฉันเด็กๆ พ่อมักจะทะเลาะกับแม่

252

yě dōu shì yīnwèi dǎpái dǎ de tài duō

也都是因为打牌打得太多

เพราะว่าพ่อชอบเล่นไพ่เหลือเกิน

253

Cóng zhèlǐ jìnqù ne shì wǒ yuánlái zhù de dìfang.

从这里进去呢是我原来住的地方。

จากตรงนี้เราจะเข้าไปถึงตรงที่ฉันเคยอยู่

254

Xiànzài wánquán biàn le yàng.

现在完全变了样。

ตอนนี้มันเปลี่ยนไปหมดแล้ว

255

Zài qiánmiàn nàge dìfang, yuánlái jiùshì zhòng le hěnduō shù.

在前面那个地方，原来就是种了很多树。

ข้างหน้าที่ตรงนั้น เมื่อก่อนนี้ปลูกต้นไม้ไว้มากมาย

256

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Zhè yī jiā shì yīyuàn.

这一家是医院。

นี่คือโรงพยาบาล

257

Xiǎo xiǎo de zhěnsuǒ yīnggāi shuō, bù suàn yīyuàn

小小的诊所应该说，不算医院

น่าจะเรียกว่าคลินิกเล็ก ๆ มากกว่า ไม่นับว่าเป็นโรงพยาบาล

258

Kàn! Zhèlǐ jiùshì wǒ xiǎoshíhou zhù de dìfang.

看！这里就是我小时候住的地方。

ดูสิ ตรงนี้ไงที่ฉันเคยอยู่ตอนเป็นเด็กๆ

259

Zhǐyǒu yī céng!

只有一层！

มีแค่ชั้นเดียว

260

Wǒ jìde dāngshí zhè kuài dì, zhège fángzi a

我记得当时这块地，这个房子啊

จำได้ว่าสมัยนั้น ที่ดินผืนนี้ บ้านหลังนี้

261

yīnggāi dāngshí shì huā le yī wàn rénminbì zuǒyòu.

应该当时是花了一万人民币左右。

คิดว่าราคามั้ยนั้นคงประมาณ 10,000 หยวน (1,538 ดอลลาร์)

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

262

Qíshí bù suàn guì a, zài xiànzài kànlái

其实不算贵啊，在现在看来

คิดแล้วไม่แพงถ้าเทียบกับราคาสมัยนี้

263

Dànshì dāngshí néng jiàn yī gè fángzi yǐjīng hěn bùcuò lo.

但是当时能建一个房子已经很不错咯。

แต่ว่าในสมัยนั้นสามารถสร้างบ้านได้ ก็นับว่าดีมากแล้ว

264

Hěn hēi le, lǐmiàn, dōu yǐjīng...

很黑了，里面，都已经...

ข้างในมืดมาก ดูเหมือนว่า

265

Yī tuán luàn!

一团乱！

โห้ย รกมาก

266

Yǐqián jiù zhème xiǎo de yī gè fángjiān, māma bàba zhù zài nàbiān

以前就这么小的一个房间，妈妈爸爸住在那边

ในห้องเล็กๆนี้ พ่อแม่อยู่ตรงนั้น

267

wǒ yǒu yī gè hěn xiǎo de chuáng zhù zài nàbiān

我有一个很小的床住在那边

แล้วฉันก็มีเตียงเล็กๆอยู่ตรงนี้

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

268

ránhòu nàlì yǒu yī gè diànshì.

然后那里有一个电视。

พอไปตรงโน้นก็มีทีวีหนึ่งเครื่อง

269

Jiùshì hěn jiǎndān de bǎishè.

就是很简单的摆设。

คือเป็นการตกแต่งแบบเรียบง่าย

270

Zhèlǐ jiùshì fàngzhe zhuōzi, píngcháng chīfàn a jiù zài zhèlǐ

这里就是放着桌子，平常吃饭啊就在这里

ตรงนี้คือโต๊ะกินข้าว เรามักจะกินข้าวกันตรงนี้

271

Ránhòu cóng zhèlǐ yǒu yī gè zǒuláng, zǒu guòqù jiùshì chúfáng.

然后从这里有一个走廊，走过去就是厨房。

แล้วก็จากทางเดินตรงนี้ เดินต่อไปก็ไปถึงห้องครัว

272

Wǒmen jiā hěn zāng a!

我们家很脏啊！

บ้าน(เก่า)เราสกปรกจัง

273

Nǐmen yīnggāi méiyǒu kàn guo zhège ba?

你们应该没有看过这个吧？

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

พวกคุณคงไม่เคยเห็นอันนี้ใช่ไหม

274

Zhèlǐ ne qíshí shì shuǐjǐng.

这里呢其实是水井。

อันนี้ที่จริงคือบ่อ

275

Wǒmen hē shuǐ dōu shì hē zhèlǐ de shuǐ.

我们喝水都是喝这里的水。

น้ำที่เราดื่มมาจากตรงนี้

276

Xiànzài yīnggāi méiyǒu yòng le.

现在应该没有用了。

ตอนนี้คงใช้การไม่ได้แล้ว

277

Yuánlái shì kěyǐ, kěyǐ dǎ shuǐ shànglái, zhè yàngzi

原来是可以，可以打水上来，这样子

แต่ก่อนมันเคยใช้การได้ เคยใช้ปั๊มน้ำขึ้นมาได้ แบบนี้

278

Xǐzǎo jiù zài zhèlǐ xǐ.

洗澡就在这里洗。

อาบน้ำก็อาบตรงนี้

279

Nàbiān shì wǒ dàbó jiā.

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

那边是我大伯家。

ตรงนั้นเป็นบ้านของลุง

280

Wǒ nǎinai shì yǒu wǔ gè érzi

我奶奶是有五个儿子

ย่ามีลูกชายห้าคน

281

Bàba shì lǎo sān, rán hòu zhè ge dà bó shì lǎo èr.

爸爸是老三，然后这个大伯是老二。

พ่อของฉันเป็นคนที่สาม แล้วลุงเป็นคนที่สอง

282

Yuán lái de shí hòu, zài wǒ xiǎo de shí hòu

原来的时候，在我小的时候

สมัยก่อนตอนเป็นเด็กๆ

283

qí shí nà yī piàn dì shì yī gè xiǎo chí táng.

其实那一片地是一个小池塘。

อันที่จริง ที่ดินผืนนั้นเคยเป็นบึงเล็กๆ

284

Hěn piào liang, nà ge shuǐ yě hěn gān jìng, hěn gān jìng

很漂亮，那个水也很干净，很干净

สวยมาก น้ำในสระก็สะอาดมากๆ

285

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Xiànzài hǎoxiàng bèi tián le.

现在好像被填了。

เดี๋ยวนี้เขาถมหมดแล้ว

286

Tāmen xiànzài zài zhèlǐ zhòng le hěn duō cài.

他们现在在这里种了很多菜。

ตอนนี้พวกเขากำลังปลูกผักตรงนี้เยอะมาก

287

Xiànzài tā yě zài jiàn fángzi.

现在他也在建房子。

ตอนนี้เขากำลังปลูกบ้าน

288

Cóng wǒ dìdì chūshēng zhīhòu ne

从我弟弟出生之后呢

หลังจากน้องชายของฉันเกิด

289

wǒmen huílái zhù de shíhou qíshí zhù de shì zhè yī gè fángzi.

我们回来住的时候其实住的是这一个房子。

ตอนที่พวกเรากลับมาอยู่ที่นี่ ที่จริงก็คือกลับมาอยู่ที่บ้านหลังนี้

290

Kàn! Tā jiùshì hěn lǎo de fángzi.

看！它就是很老的房子。

ดูสิมันเป็นบ้านที่เก่ามากแล้ว

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

291

Shì zhè yī jiàn

是这一间

ตรงนี้เป็นห้อง (ที่เราเคยอยู่).

292

Ránhòu hòumiàn wǒmen bān dào nàbiān qù le zhīhòu ne

然后后面我们搬到那边去了之后呢

หลังจากนั้นเราก็อายเข้าไปอยู่บ้านอีกหลังนึง หลังโน้นตรงนั้น

293

zhège jiù gěi wǒ zuì xiǎo de shūshu zhù le.

这个就给我最小的叔叔住了。

บ้านหลังนี้เราก็อยกให้อาคนสุดท้องอยู่

294

Zhè shì wǒ de yéye hé nǎinai.

这是我的爷爷和奶奶。

นี่คือปู่กับย่า

295

Yéye zài wǒmen...

爷爷在我们...

ปู่

296

yīnggāi shì zài wǒ shíliù suì de shíhou jiù yīnwèi dé áizhèng qùshì le.

应该是在我十六岁的时候就因为得癌症去世了。

คงจะเสียชีวิตโรคมะเร็งตอนที่ฉันอายุ16ปี

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

297

Nǎinai shì jǐ nián zhīhòu hūrán jiān...

奶奶是几年之后忽然间...

ย่าก็หลังจากนั้นไม่กี่ปีก็เสียชีวิตโดยฉับพลัน

298

Hūrán jiān dǎoxià le, yě bù zhīdào shì shénme bìng

忽然间倒下了，也不知道是什么病

เคยอยู่ยูกี่ล้มป่วยกระทันหัน แล้วพวกเราไม่รู้ว่าเป็นด้วยโรคอะไร

299

fǎnzhèng jiù hūrán jiān zǒu le.

反正就忽然间走了。

ยังงี้ก็แล้วแต่ท่านเสียไปแบบปัจจุบันทันด่วน

300

Zhèlǐ shì chí táng.

这里是池塘。

ตรงนี่คือบึง

301

Wǒ zhīqián yǒu jiǎngguò, zài wǒ wàipó jiā wǒ jiù yǒu jiǎng guo

我之前有讲过，在我外婆家我就有讲过

เมื่อตะกี้นี้ที่พูดให้ฟังแล้ว ว่าที่บ้านยาย

302

wǒmen zhèbiān de rén shì xǐhuan zài chí táng biān xǐ yīfu.

我们这边的人是喜欢在池塘边洗衣服。

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

พวกเราคนบ้านนี้มักจะชอบมาซักผ้าข้างๆบึง

303

Qíshí yǒu de rén dōu shì yǒu xǐyījī de

其实有的人都是有洗衣机的

ที่จริง บางคนก็มีเครื่องซักผ้า

304

dànshì tāmen bù xǐhuan yòng...

但是她们不喜欢用...

แต่พวกเขาไม่ชอบใช้

305

jiùshì bù xǐhuan yòng xǐyījī

就是不喜欢用洗衣机

คือไม่ชอบใช้เครื่องซักผ้าซักผ้า

306

Zhèlǐ shì wǒ lǎo sì shūshu jiā.

这里是我老四叔叔家。

ตรงนี้เป็นบ้านของอาคนที่สี่

307

Tāmen yě shì jīngcháng zài wàimiàn dǎgōng

他们也是经常在外面打工

พวกเขาส่วนใหญ่ก็ไปทำงานที่นอกหมู่บ้านเหมือนกัน

308

ránhòu yě hěn shǎo huílái.

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

然后也很少回来。

แล้วก็ไม่ค่อยได้กลับมาบ่อยนัก

309

Zhège shì wǒ shěnshe

这个是我婶婶

นี่คือป้าของฉัน

310

Wǒ qù kàn yīxià wǒ biǎomèi zài bù zài jiā.

我去看一下我表妹在不在家。

ฉันจะไปดูซิว่าญาติผู้น้อง(ผู้หญิง)ของฉันอยู่ที่บ้านไหม

311

Zhè shì wǒ mèimei, tángmèi

这是我妹妹，堂妹

นี่คือน้องสาวฉัน (หมายถึง) ญาติผู้น้องผู้หญิง

312

Wǒ tánggē, wǒ shūshu

我堂哥，我叔叔

ญาติผู้พี่ผู้ชาย แล้วก็อาผู้ชาย

313

Nǐ jiào shénme míngzi?

你叫什么名字?

หนูชื่ออะไร

314

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Fāngfāng! Bù hǎoyìsi

芳芳！不好意思

ฟังฟัง! (เธอ)เงินอาย

315

Kàn! Dǎpái wú chù bùzài!

看！打牌无处不在！

ดูซิเนี่ย เล่นไพ่กันทุกที่เลย

316

Fāngfāng, nǐ zài gànshénme?

芳芳，你在干什么？

ฟังฟัง, ทำอะไรอยู่นะ

317

Nǐ shuō nǐ zài gànshénme? Shuō dàshēng yīdiǎn!

你说你在干什么？说大声一点！

หนูว่าหนูทำอะไรนะ พูดดังๆหน่อย

318

Nǐ zài chī shénme?

你在吃什么？

หนูกินอะไร

319

Wǒ zài chī miànbāo!

我在吃面包！

กินขนมปัง

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

320

Nǐ zài chī miànbāo a. Hǎo bù hǎochī? | Hǎochī

你在吃面包啊。好不好吃？ | 好吃

กินขนมปัง อ่ะมั้ยละ | อร่อย

321

Nà nǐ yào bù yào gěi wǒ chī yīdiǎn?

那你要不要给我吃一点？

ฉันหนูแบ่งให้อันมั่งได้มั้ย

322

Xièxiè!

谢谢！

ขอบใจจ้ะ

323

Wǒ zài gěi nǐ chī yīdiǎn, hǎo bù hǎo?

我再给你吃一点，好不好？

ฉันจะให้หนูอีกเอามั้ย

324

Huí wǒ jiā qù ná, hǎo bù hǎo?

回我家去拿，好不好？

หนูตามไปเอาที่บ้านฉันมั้ยละ

325

Cóng zhè tiáo xiǎolù guòqù, nàge shì wǒ péngyǒu jiā

从这条小路过去，那个是我朋友家

จากทางตรงซอยเล็กๆนี้ เดินต่อไปเรื่อยๆก็จะไปถึงบ้านของเพื่อน

326

xiǎoshíhou de tóngxué.

小时候的同学。

เป็นเพื่อนนักเรียนสมัยเด็กๆ

327

Kàn, shuí zài wán shǒujī?

看，谁在玩手机？

ดูนั่น ใครกำลังเล่นโทรศัพท์

328

Xū! Wǒ yào qù xià tā yíxià.

嘘！我要去吓她一下。

อย่าเอ็ดไป ฉันจะไปแกล้งทำให้ตกใจสักหน่อย

329

Yóuxì nǚhái

游戏女孩

เกมเกิร์ล

330

Tāmen jiā mǎi de xiǎo gǒu gǒu.

她们家买的小狗狗。

นี่คือลูกหมาที่พวกเขาซื้อ

331

Zhīqián hái bù kěn chīfàn a

之前还不肯吃饭啊

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

แต่ก่อนมันไม่ค่อยอยากจะกินอะไร

332

xiànzài kěyǐ chūlái pǎo le, chūlái shài tàiyáng le

现在可以出来跑了，出来晒太阳了

เดี๋ยวนี้วิ่งเล่นดีแล้ว แล้วก็ชอบออกมาอาบน้ำแดด

333

Yuánlái wǒ nǎinai shì zhù zài qiánmiàn nà yī dòng fángzi.

原来我奶奶是住在前面那一栋房子。

บ้านย่าอยู่ตรงด้านหน้านั้น บ้านหลังนั้น

334

Xiànzài yīnggāi shì méiyǒu rén zhù zài nàlǐ le.

现在应该是没有人住在那里了。

เดี๋ยวนี้คงไม่มีคนอยู่บ้านนั้นแล้วแหละ

335

Zhè shì wǒ zuì xiǎo de shūshu shēng de nǚ'ér, jiào...

这是我最小的叔叔生的女儿，叫...

นี่คือลูกสาวของอาผู้ชายคนสุดท้าย มีชื่อว่า

336

Nǐ jiào shénme míngzi?

你叫什么名字?

ชื่ออะไรนะ

337

Nǐ néng gàosu tāmen nǐ jiào shénme míngzi ma?

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

你能告诉他们你叫什么名字吗?

บอกชื่อหนูให้พวกเขาฟังหน่อยสิ

338

Shuō dàshēng yīdiǎn!

说大声一点!

พูดดังๆหน่อย

339

Bù zhīdào!

不知道!

ไม่รู้เหมือนกัน

340

Nǐ bù zhīdào nǐ jiào shénme míngzi?

你不知道你叫什么名字?

หนูไม่รู้จักชื่อของตัวเองเธอ

341

Nǐ zěnmé huì bùzhīdào ne?

你怎么会不知道呢?

ไม่รู้ได้ยังไง

342

Nǐ shuō wǒ jiào xú... Xú shénme?

你说我叫徐... 徐什么?

พูดสิ, “ฉันชื่อ สุว์...” สุว์อะไร

343

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Xú Yìngfāng! Hǎo hǎotīng de míngzi a!

徐映芳！好好听的名字啊！

(ชื่อ) สุวี ยิงฟัง ชื่อเพราะดีออก

344

Nà wǒmen zǒu ba

那我们走吧

ไป เราไปกันต่อ

345

Tài cōngmíng la!

太聪明啦！

ฉลาดจัง

346

Jiùshì qiánmiàn yǒu yī kē shù de nàge dìfang

就是前面有一棵树的那个地方

(ไป) ที่ตรงข้างหน้านั้น ที่มีต้นไม้หนึ่งต้น

347

nà jiùshì yuánlái wǒ nǎinai zhù de dìfang.

那就是原来我奶奶住的地方。

นั่นคือที่ที่ย่าของฉันเคยอยู่

348

Zài wǒ dú chūzhōng de shíhou

在我读初中的时候

สมัยฉันเรียนมัธยม

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

349

wǒ yǒu gēn wǒ nǎinai zhù le dàgài bànnián de shíjiān

我有跟我奶奶住了大概半年的时间

ฉันได้มาอยู่กับย่าประมาณครึ่งปี

350

jiù zhù zài zhè lǐmiàn.

就住在这里面。

เราอยู่ที่นี่

351

Hěn gǔlǎo a!

很古老啊！

โบราณมากเลย

352

Xiànzài yǐjīng suǒ shàng le.

现在已经锁上了。

ตอนนี้โดนปิดล็อกแล้ว

353

Wǒ jìde wǒ nǎinai gàosu guo wǒ

我记得我奶奶告诉过我

ฉันจำได้ว่าย่าเคยบอก

354

xiǎo de shíhou zài zhège fángzi lǐmiàn yǒu chūxiànguò shé!

小的时候在这个房子里面有出现过蛇！

ตอนเป็นเด็กๆว่า ในบ้านหลังนี้เคยมีงู

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

355

Jiùshì hěn dà yī tiáo shé, zài fángjiān lǐmiàn hūrán chūxiàn!

就是很大一条蛇，在房间里面忽然出现！

คืองูตัวใหญ่ ที่อยู่ๆก็โผล่มาอยู่ข้างในห้อง

356

Xià sǐ le!

吓死了！

น่ากลัวพิลึก

357

Xiǎoxīn yīdiǎn a! Bùyào bǎ jiǎo nòng shī le.

小心一点啊！不要把脚弄湿了。

ระวังหน่อย อย่าให้เท้าเปียกล่ะ

358

Zǒu! Mǎnmǎn guòqù, duì le!

走！慢慢过去，对了！

ไป ค่อยๆข้ามนะ แบบนั้นแหละ

359

Xiànzài cóng nǎ biān? Cóng zuǒbiān háishi yòubiān?

现在从哪边？从左边还是右边？

ตอนนี้ไปทางไหนต่อ ทางซ้ายหรือว่าทางขวา

360

Nǐ xiǎng cóng zuǒbiān guò háishi yòubiān guò?

你想从左边过还是右边过？

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

หนูอยากจะไปทางซ้ายหรือทางขวาละ

361

Cóng zhèbiān háishi zhèbiān? Zhèbiān a?

从这边还是这边？这边啊？

ทางนี้หรือว่าทางนั้น ทางนี้หรือ

362

Nà wǒmen zǒu ba!

那我们走吧！

เอา งั้นเราไปกัน

363

Nǐ lái guo zhèbiān méiyǒu?

你来过这边没有？

หนูเคยมาที่นี่มั๊ย

364

Lái guo, shénme shíhou lái guo?

来过，什么时候来过？

เคย เคยมาตั้งแต่เมื่อไหร่

365

Xiǎoshíhou

小时候

ตอนเด็กๆ

366

Nǐ xiànzài jiùshì xiǎoshíhou a!

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

你现在就是小时候啊！

ตอนนี้หนูก็ยังเด็ก

367

Nǐ xiànzài bùshì xiǎoshíhou ma?

你现在不是小时候吗？

หนูไม่ใช่ยังเป็นเด็กหรอกเหรอ

368

Nǐ xiànzài zhǎngdà le ma?

你现在长大了吗？

โตแล้วเหรอ

369

Yǒu méiyǒu zhǎngdà?

有没有长大？

โตหรือไม่โต

370

Zhǎngdà le

长大了！

โตแล้ว

371

Wǒ xiǎoshíhou hěn ǎi de!

我小时候很矮的！

ตอนเล็กๆ หนูตัวเตี้ย

372

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Nǐ xiǎoshíhou hěn āi de ya? Nà nǐ xiànzài hěn gāo le ma?

你小时候很矮的呀？那你现在很高了吗？

ตอนเด็กตัวเตี้ยเหวอ แล้วตอนนี้สูงขึ้นเยอะมั้ยละ

373

Yǒu méiyǒu wǒ gāo? | Méiyǒu

有没有我高？ | 没有

หนูสูงเท่ากับฉันมั้ย | ไม่เท่า

374

Nà nǐ shénme shíhou néng zhǎng chéng wǒ zhèyàng gāo?

那你什么时候能长成我这样高？

ถ้าอย่างนั้น เมื่อไหร่หนูถึงจะสูงเท่ากับฉันนี่ละ

375

Wǒ bùzhīdào.

我不知道。

ไม่รู้สิ

376

Nǐ bùzhīdào a? Nà nǐ zhīdào wǒ duōshao suì le ma?

你不知道啊？那你知道我多少岁了吗？

ไม่รู้เหวอ หนูรู้อยู่แล้วฉันอายุเท่าไร

377

Āi! Nà shì wǒ dàbó ya!

唉！那是我大伯呀！

เอ้! นั่นลุงของหนูนี่นา

378

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

Nǎlǐ ya? Nà yě shì wǒ dàbó ya!

哪里呀？那也是我大伯呀！

ที่ไหนล่ะ นั่นก็เป็นลุงของฉันเหมือนกัน

379

Nǐ zěnmē rènshi dàbó de?

你怎么认识大伯的？

หนูรู้จักลุงได้อย่างไร

380

Zhèlǐ yòu yǒurén zài dǎpái!

这里又有人在打牌！

ที่นี่มีคนเล่นไพ่อีกแหละ

381

Shuí zài dǎpái?

谁在打牌？

ใครกำลังเล่นไพ่

382

Nǐ rènshi tāmen ma? | Bù rènshi.

你认识他们吗？ | 不认识。

หนูรู้จักพวกเขามั้ย | ไม่รู้จัก

383

Nǐ mǎi wánjù, nǐ yǒu qián ma?

你买玩具，你有钱吗？

หนูอยากซื้อของเล่นหรือ มีเงินหรือเปล่า

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

384

Wǒ shǒujī zài xiǎng!

我手机在响!

อู๋ โทรศัพท์ดัง

385

Zhège xiǎo gūniang ne, tā shì zài...

这个小姑娘呢，她是在...

เด็กผู้หญิงคนนี้

386

cóngxiǎo shì zài wàidì chūshēng, zài Zhèjiāng

从小是在外地出生，在浙江

ตอนเล็กๆไปเกิดในต่างถิ่น ที่จังหวัดเจ้อเจียง

387

Ránhòu gēnzhe bàba māma zài wàimiàn dúshū,

然后跟着爸爸妈妈在外面读书，

แล้วหลังจากนั้นก็ตามพ่อแม่ไปเรียนที่โรงเรียนต่างถิ่น

388

suǒyǐ yě bù huì jiǎng jiāxiāng huà, dànshì néng tīngdǒng,

所以也不会讲家乡话，但是能听懂，

ด้วยเหตุนี้จนถึงพูดภาษาถิ่นที่นี่ไม่ได้ แต่เข้าใจ

389

zhǐshì huì jiǎng pǔtōnghuà éryǐ.

只是会讲普通话而已。

เลยพูดได้แค่ภาษาจีนกลาง

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

390

Zhèlǐ yě yǒu yī kǒu shuǐjǐng.

这里也有一口水井。

ตรงนี้มีบ่อน้ำอีกบ่อหนึ่ง

391

Qíshí yuánlái de shíhòu dàjiā shì méiyǒu qián zìjǐ wā jǐng de.

其实原来的时候大家是没有钱自己挖井的。

คือที่จริงในสมัยก่อน ผู้คนไม่มีเงินขุดบ่อเอง

392

Suǒyǐ quán cūn de rén ne dōu huì dào zhèbiān lái tiāo shuǐ hē.

所以全村的人呢都会到这边来挑水喝。

ดังนั้นคนทั้งหมู่บ้านจึงต้องมาหาน้ำดื่มที่บ่อนี้

393

Chē guòlái le, wǒmen guòlái duǒ yīxià.

车过来了，我们过来躲一下。

รถมา หลบมาทางนี้

394

Qù wǒ jiā ná miànbāo chī, hǎobuǎo? | Hǎo

去我家拿面包吃，好不好？ | 好

เอ้า เราไปที่บ้านฉันกันไปหาขนมปังกิน ดีมั๊ย | ตกลง

395

Nǐ hái chīdexià a?

你还吃得下啊？

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

หนูยังมีท้องไส้เธอ

396

Wǒ shǒu dōu pāi lài le! Bù pāi le

我手都拍累了！不拍了

ถ่ายซะเมื่อยมือแล้ว จะหยุดแล้วค่ะ

397

Hǎo le, nà gānggang gěi dàjiā kàn de jiùshì wǒmen cūn de yībùfen

好了，那刚刚给大家看的就是我们村的一部分

โอเค ที่เพิ่งพาท่านผู้ชมไปดูก็คือส่วนหนึ่งของหมู่บ้าน

398

qíshí háiyou lǐngwài yībùfen, wǒ méiyǒu zǒu guòqu

其实还有另外一部分，我没有走过去

ที่จริงยังมีอีกส่วนหนึ่งที่เราไม่ได้ไป

399

yīnwèi dōu chàbuduō ma

因为都差不多嘛

เพราะว่านั่นก็คล้ายๆกัน

400

lǎo fángzi dōu bèi chāi diào le

老房子都被拆掉了

บ้านเก่าๆก็โดนรื้อทั้งหมด

401

xīn fángzi zhèngzài jiàn

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

新房子正在建

บ้านใหม่ก็กำลังปลูกสร้างกัน

402

Niánqīngrén huíjiā guònián yě dōu shì

年轻人回家过年也都是

คนหนุ่มสาวที่กลับมาฉลองปีใหม่ก็

403

dǎpái, dǎ májiàng

打牌、打麻将

เล่นไพ่ เล่นไพ่นกกระจอก

404

Hǎo, nà wǒ xīwàng wǒ de shìpín

好，那我希望我的视频

โอเค ฉันหวังว่าวิดีโอนี้

405

duì dàjiā de Hànyǔ xuéxí yǒu hěn dà de bāngzhù

对大家的汉语学习有很大的帮助

จะเป็นประโยชน์กับการเรียนภาษาจีนของท่านผู้ชม

406

yě xīwàng nǐmen de Hànyǔ

也希望你们的汉语

แล้วก็หวังว่าภาษาจีนของท่านผู้ชม

407

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

zài xīn de yī nián nénggòu yǒu gèng dà de jìnbù!

在新的一年里能够有更大的进步！

ในแต่ละปีจะพัฒนาขึ้นเรื่อยๆ

408

Rúguǒ dàjiā xǐhuan wǒ de shìpín dehuà,

如果大家喜欢我的视频的话，

ถ้าคุณชอบวิดีโอนี้

409

qǐng yīdìngyào gěi wǒ diǎn gè zàn!

请一定要给我点个赞！

ก็ขอให้ช่วยกด (Like) ให้ฉันด้วยนะคะ

410

Bìngqiě dìngyuè wǒmen de píndào

并且订阅我们的频道

แล้วก็กด subscribe ติดตามช่องนี้ของเรา

411

Xià qī zàijiàn, bāibāi!

下期再见，拜拜！

แล้วพบกันใหม่ ในตอนต่อไปค่ะ บ้ายบายค่ะ

412

Hǎo, nà xiànzài kāishǐ shuō!

好，那现在开始说！

โอเค งั้นตอนนี้เริ่มพูดได้แล้ว

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

413

Zhù dàjiā...

祝大家...

ขออวยพรให้ทุกท่าน

414

Zhù dàjiā xīnnián hǎo!

祝大家新年好!

สวัสดีปีใหม่

415

Xīnnián hǎo! Zhù dàjiā... zěnmeyàng?

新年好! 祝大家... 怎么样?

สวัสดีปีใหม่ ขออวยพร... อวยพรว่าอะไร

416

Xīnniánkuàilè!

新年快乐!

สุขสันต์วันปีใหม่

417

Nà yào bù yào chóngxīn lù? Hǎobu hǎo?

那要不要重新录? 好不好?

เรามาลองบันทึกใหม่ดีกว่านะ

418

Zhù dàjiā... | Xīnnián hǎo!

祝大家... | 新年好!

ขออวยพรให้ทุกท่าน... | สวัสดีปีใหม่!

เดินเที่ยวชมหมู่บ้านคนจีน

419

Jíxiáng rúyì

吉祥如意

ขอให้โชคดีและสมความปรารถนาในทุกๆเรื่อง

420

Fā dà cái!

发大财!

ร่ำรวยเงินทอง

421

Shuō de tài bàng le, nǐ shuō, hǎo bāibāi!

说得太棒了，你说，好拜拜!

พูดได้ดีมากเลย โอเค ที่นี้ บอกลาได้แล้ว บ้ายบาย

422

Gēn dàjiā shuō bāibāi!

跟大家说拜拜!

บอก “บ้ายบาย” ทุกคนเลย